



ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་སྤྱི་ལོ་འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་སྤྱི་ལོ་འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་



༄༄༄༄ འོད་དཔག་མེད་གྱི་སྒྲོམ་བཟུངས་བདེ་ཆེན་ཞིང་སྤྱོད་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

**The Meditation and Recitation of Amitābha called
*Uniting with the Pure Land of Sukhāvati***



Buddha Amitābha



༄༅། ། འོད་དཔག་མེད་གྱི་སྒོམ་བརྒྱས་བདེ་ཚེན་ཞིང་སྐྱོར་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Meditation and Recitation of Amitābha called
Uniting with the Pure Land of Sukhāvati

ན་མོ་ཨ་མི་ཏ་ལྷ་ཡ།

Namo Amitabhāya

སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་སྐྱབ་པར་འདོད་པའི་གང་ཟག་གང་གིས། ཞིང་བཀོད་ཐང་སྐྱབ་བཤམས་པའི་མདུན་དུ།
མཚོན་པའི་ཡོ་བྱད་གང་འདོམ་བཤམས་ལ།

Someone who wishes to practice the Buddha Amitābha should arrange plenty of offering substances in front of an image of the pure land.

སྐྱབས་ལུལ་གསལ་འདེབས་པ་ནི།

The Visualization of the Objects of Refuge:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་གླུ་མ་འོད་དཔག་མེད་པ་ལ་འཁོར་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་དཔག་དུ་
མེད་པས་བསྐྱོར་བ་དངོས་སུ་བཞུགས་པར་གྱུར། བར་བསམ་ལ།

**DÜN GYI NAM KHAR LA MA Ö PAG ME PA LA KHOR JANG CHUB SEM PA PAG DU
ME PE KOR WA NGÖ SU ZHUG PAR GYUR**

In the space in front appears the guru [in the form of] Amitābha, surrounded by an inconceivable [retinue of] bodhisattvas. *Thus visualize.*

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhichitta:

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། སྐྱབས་གནས་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར། བྱང་ཚུབ་མཆོག་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།
ཅེས་ལན་གསུམ་དང་སྐྱབས་ཡུལ་དེ་དག་གི་དྲུང་དུ་ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་པ་འབུལ་བ་ནི།

**NAMO / KÖN CHOG SUM DANG TSA WA SUM / KYAB NE NAM LA KYAB SU CHI /
DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHIR / JANG CHUB CHOG DU SEM KYE DO**

Namo! To the Three Jewels and the Three Roots—the places of protection—
I go for refuge. In order to establish all beings in buddhahood, I give rise to
the mind set on supreme awakening. *Recite three times and then [recite:]*

*The Offering of the Seven-Limbed Prayer of Gathering the Accumulations in
the Presence of the Objects of Refuge:*

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།
ཀུན་ནས་དང་བས་སྤྱུག་འཚལ་ལོ།

**CHOG CHU DÜ SUM ZHUG PA YI / GYAL WA SE CHE THAM CHE LA /
KÜN NE DANG WE CHAG TSHAL LO**

With sincere faith I pay homage to all the buddhas and bodhisattvas abiding
in the ten directions and three times!

མེ་ཏོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི། ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།
དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྒྲུལ་ནས་འབུལ། འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

**ME TOG DUG PÖ MAR ME DRI / ZHAL ZE RÖL MO LA SOG PA /
NGÖ JOR YI KYI TRÜL NE BÜL / PHAG PE'I TSHOG KYI ZHE SU SÖL**

I offer flowers, incense, lamps, fragrances, food, music, and the like, actually
arranged and mentally created. Supreme gathering, please accept them!

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྡེ།
སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

**THOG MA ME NE DA TA'I BAR / MI GE CHU DANG TSHAM ME NGA /
SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PE'I / DIG PA THAM CHE SHAG PAR GYI**

I confess all evil deeds, the ten non-virtues, and five acts without interval
[that I have committed,] overpowered by mental afflictions, since
beginningless time until now.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། སོ་སོའི་སྐྱེ་ལོ་ལ་སོགས་པས།
དུས་གསུམ་དགོ་བ་ཅི་བསགས་པ། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

**NYEN THÖ RANG GYAL JANG CHUB SEM / SO SÖ KYE WO LA SOG PE /
DÜ SUM GE WA CHI SAG PA / SÖ NAM LA NI DAG YI RANG**

I rejoice in the merit, all the virtue accumulated in the three times, by the
śhrāvakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, ordinary beings, and the like.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། རྫོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུ།
ཆེ་ཆུང་གྲུབ་མོང་ཐེག་པ་ཡི། ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།

**SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG / LO YI JE DRAG JI TA WAR /
CHE CHUNG THÜN MONG THEG PA YI / CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL**

Please turn the wheel of the Dharma of the greater and lesser vehicles,
[and the teachings] common [to both,] according to the aspirations and
diverse mental capacities of sentient beings.

འཁོར་བ་རི་སྤིད་མ་སྤོང་བར། ལྷ་ངན་མི་འདལ་གྱུགས་རྗེ་ཡིས།
སྤྲུག་བསྐྱལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

**KHOR WA JI SI MA TONG BAR / NYA NGEN MI DA THUG JE YI /
DUG NGEL GYA TSHOR JING WA YI / SEM CHEN NAM LA ZIG SU SÖL**

Until saṃsāra is emptied, do not pass into nirvāṇa but compassionately look
upon sentient beings drowning in the ocean of suffering.

བདག་གི་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།
རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི། འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག ཅེས་སུལ་ནས།

**DAG GI SÖ NAM CHI SAG PA / THAM CHE JANG CHUB GYUR GYUR NE/
RING POR MI THOG DRO WA YI / DREN PE'I PAL DU DAG GYUR CHIG**

May all the merit I have accumulated become the cause of awakening, and
may I soon become a glorious guide of beings. *Thus offer.*

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་

ཚད་མེད་བཞིའི་སྒོ་སྐྱེས་པར་གྱུར། བར་བསམ་ལ།

**TSHOG ZHING NAM RANG LA THIM PE DAG DANG SEM CHEN KÜN GYI GYÜ LA
TSHE ME ZHI'I LO KYE PAR GYUR**

Think: The field of accumulation dissolves into me. Thus the mind of the four
immeasurables has arisen within the mind streams of myself and all sentient
beings.

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ཕྱན་གྱུར་ཅིག སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཀུན་དང་བྲལ་བར་ཤོག

བདེ་དང་ཉག་དུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། བཏང་སྟོམས་ཆེན་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག ཅེས་བརྗོད་དོ།

**SEM CHEN DE DANG DEN GYUR CHIG / DUG NGAL KÜN DANG DRAL WAR SHOG/
DE DANG TAG DU MI DRAL ZHING / TANG NYOM CHEN POR NE GYUR CHIG**

May [all] sentient beings have happiness. May they be free from all suffering.
May they never be separate from happiness. May they abide in great
equanimity. *Thus recite.*



དངོས་གཞི་ཡི་དམ་བསྐྱེམས་པ་ནི།

The Main Part: Visualization of the Yidam:

༄༅། ཨ། ལྷ་སྤོང་སྤོང་ལའོར་འདས་ཚོས་ཀུན་རང་བཞིན་སྟོང་།

མ་རྟོགས་ལའོར་བར་ལྟུལ་རྣམས་ཉོན་རེ་མོངས།

**A / NANG SI KHOR DE CHÖ KÜN RANG ZHIN TONG /
MA TOG KHOR WAR THRÜL NAM NYON RE MONG**

A, appearance and existence, all phenomena of saṃsāra and nirvāṇa, are empty by nature. Not realizing this, how afflicted are deluded beings in saṃsāra!

སྟོང་གསལ་སྟོང་རྗེ་བྱུང་འདུག་རྩལ་མདངས་ནི།

རང་རིག་རྗེ་ཡིག་དཀར་པོ་ཡོངས་གྱུར་ལས།

**TONG SAL NYING JE ZUNG JUG TSAL DANG NI /
RANG RIG HRI YIG KAR PO YONG GYUR LE**

My own awareness [appears as] a white HRĪ-the manifestation of unified emptiness, clarity, and compassion.

པད་ཟླའི་གདན་དུ་རང་ཉིད་སྐྱུན་རས་གཟིགས།

ཞལ་གཅིག་ལྷུག་བཞི་ཐལ་སྐྱུར་པད་ཕྱིང་འཛིན།

**PE DE'I DEN DU RANG NYI CHEN RE ZIG /
ZHAL CHIG CHAG ZHI THAL JAR PE THRENG DZIN**

[The HRĪ] transforms into myself [appearing as] Chenrezig [seated] upon a cushion of lotus and moon. [I have] one face and four arms; two are joined [at the heart and the other two] hold a lotus and garland.



ཞི་ཞིང་བྱམས་པའི་ཉམས་ཅན་ལོངས་སྐྱའི་ཆས།

སྐྱ་སྐྱད་པ་དྲའི་ནང་ལྷུ་བ་སྐྱེ་ལ་གྱུང་བ་ལྷགས།

**ZHI ZHING JAM PE'I NYAM CHEN LONG KÜ CHE /
KU ME PEME'I NANG NUB KYIL TRUNG ZHUG**

Peaceful and with loving countenance, [I am dressed in] the garments of a saṃbhogakāya [buddha]. Sitting in cross-legged posture, my lower body is enfolded in a lotus.

མཐུན་གྱི་ནམ་མཁར་པད་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ།

རྩི་ཡིག་དམར་པོ་འོད་ཟེར་རབ་འབར་བས།

**DÜN GYI NAM KHAR PE DE'I DEN TENG DU /
HRI YIG MAR PO Ö ZER RAB BAR WE**

In the space in front, upon a seat of lotus and moon,
[appears] a red HRĪ gleaming with light.

ཕྱོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་མཉེས་པར་བྱས།

མཁྱེན་བརྗེ་ལྷན་མཐུ་བསྐྱུས་ནས་རྩི་ལ་བེམ།

**CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM NYE PAR JE /
KHYEN TSE NÜ THU DÜ NE HRI LA THIM**

[The light radiates,] pleasing the buddhas and bodhisattvas of the ten directions and gathering [their] knowledge, love, and power.
[The light then] dissolves back into the HRĪ.

སྐྱར་ཡང་འོད་ཟེར་རིགས་དྲུག་གནས་སུ་འཕྲོས།

སེམས་ཅན་ལས་སྣང་བདག་འཛོན་བག་ཆགས་སྐྱུངས།

**LAR YANG Ö ZER RIG DRUG NE SU THRÖ /
SEM CHEN LE NANG DAG DZIN BAG CHAG JANG**

Again light rays radiate to the six realms, purifying the karmic visions, self-grasping, and habitual imprints of sentient beings.

འོད་ཟེར་ཚུར་འདུས་རྗེ་ཡིག་གནས་འགྱུར་བ།
འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མཚོག་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

**Ö ZER TSHUR DÜ HRI YIG NE GYUR WA /
DRO WE'I KYAB CHOG SANG GYE Ö PAG ME**

The light gathers back and the HRI transforms into
the supreme protector of beings, Buddha Amitābha.

དམར་གསལ་བརྒྱ་ར་གའི་ལྷན་པོ་ལྷ་ར། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་
ལྷུང་བཟེད་འཛིན། ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྦྱིལ་གྱུང་བཞུགས།

**MAR SAL PEMA RA GE'I HLÜN PO TAR / ZHAL CHIG CHAG NYI NYAM ZHAG
HLUNG ZE DZIN / CHÖ GÖ NAM SUM SÖL ZHING KYIL TRUNG ZHUG**

He is bright red like a mountain of rubies, with one face and two arms
in equipoise mudrā holding a begging bowl. He is garbed in the three
Dharma robes and sits in cross-legged posture.

ཕྱགས་རྗེའི་སྐྱུན་གྱིས་འགྲོ་ལ་རྟག་ཏུ་གཟིགས།

སངས་རྒྱས་ཀྱན་གྱི་བདག་ཉིད་ཚེན་པོར་གསལ།

**THUG JE'I CHEN GYI DRO LA TAG TU ZIG /
SANG GYE KÜN GYI DAG NYI CHEN POR SAL**

Ceaselessly looking upon beings with eyes of compassion,
he appears as the great embodiment of all buddhas.

དེ་ཡི་གཡས་སུ་འཕགས་མཚོག་སྐྱུན་རས་གཟིགས། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡོན་པས་བད་

དཀར་འཛིན། དཀར་པོ་རིན་ཚེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྐབས་བཞུགས།

**DE YI YE SU PHAG CHOG CHEN RE ZIG / ZHAL CHIG CHAG NYI YÖN PE PE KAR
DZIN / KAR PÖ RIN CHEN GYEN CHEN ZHENG TAB ZHUG**

On his right is the noble supreme Chenrezig, with one face and two arms,
holding a white lotus with the left [hand.] White and adorned with jewels,
he stands upright.

གཙོ་བོའི་གཡོན་དུ་རྒྱལ་སྐུ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ། ཞལ་གཅིག་ཡུག་གཉིས་གཡོན་པས་
དོ་རྩེ་འཛིན། ལྗོན་པོ་རིན་ཚེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྐྱབས་བལྟལས།

**TSO WÖ YÖN DU GYAL SE THU CHEN THOB / ZHAL CHIG CHAG NYI YÖN PE
DOR JE DZIN / NGÖN PO RIN CHEN GYEN CHEN ZHENG TAB ZHUG**

To the left of the lord is the bodhisattva Vajrapāṇi, with one face and two arms, holding a vajra in the left [hand.] Blue and adorned with jewels, he stands upright.

འཕོར་དུ་བྱང་སེམས་དགེ་འདུན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར།
གཙོ་བོའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཚན་པ་ལས།

**KHOR DU JANG SEM GEN DÜN TSHOG KYI KOR /
TSO WÖ NE SUM DRU SUM TSHEN PA LE**

They are surrounded by an assembly of bodhisattvas. The three places of the principal lord are marked with the three syllables.

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་སྟོགས་བཅུ་དང་།
ཁྱད་པར་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་འཕྲོས།

**Ö ZER KAR MAR THING SUM CHOG CHU DANG /
KHYE PAR DE WA CHEN GYI ZHING DU THRÖ**

From [the syllables] white, red, and blue light radiates to the ten directions, and in particular to the pure land of Sukhāvati,

སྣང་མཐའ་འཕོར་བཅས་ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་ཏེ།
སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་གནས་འདིར་སྐྱེན་བྲངས་གྱུར། ལྗོས་སྟེག་རོལ་མོའི་རྒྱ་དང་བཅས།

**NANG THA KHOR CHE THUG DAM GYÜ KÜL TE /
KE CHIG NYI LA NE DIR CHEN DRANG GYUR**

invoking the heart pledge of Amitābha and his retinue, who then instantly appear at this place. *Burn incense and play instruments.*

ཧཱུྃ། རང་རིག་ཀ་དག་བདེ་ཚེན་ཞིང་ཁམས་ནས།

རང་གདངས་ལྷན་གྲུབ་སྣང་མཐའ་ལའོར་དང་བཅས།

**HUNG / RANG RIG KA DAG DE CHEN ZHING KHAM NE /
RANG DANG HLÜN DRUB NANG THA KHOR DANG CHE**

Hūṃ, in the great bliss sphere of my own primordially pure awareness [abides] Amitābha and retinue [as] the naturally present innate radiance.

གདོད་ནས་དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། བརྩེ་ཚེན་སྤྱགས་རྗེའི་གྲོང་ནས་

གཟུགས་ཀྱི་སྐྱར། མོས་པའི་སློང་དང་མཚམས་པར་རྣམ་ཐོལ་ཏེ།

**DÖ NE DAM TSHIG YE SHE YER ME KYANG / TSE CHEN THUG JE'I LONG NE
ZUG KYI KUR / MÖ PE'I LO DANG TSHAM PAR NAM RÖL TE**

From the beginning the samaya [being] and wisdom [being] are one, yet your form manifests from the expanse of great love and compassion in accordance with the mental inclinations [of beings.]

སྤྱགས་དམ་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། ལྷ་ཚོགས་པརྒྱ་ལྷ་བའི་གདན་

སྟེང་དུ། དམ་ཚིག་དཀྱིལ་ལའོར་འདི་དང་གཉིས་མེད་བཞུགས།

**THUG DAM WANG GI NE DIR SHEG NE KYANG / NA TSHOG PEMA DA WE'I DEN
TENG DU / DAM TSHIG KYIL KHOR DI DANG NYI ME ZHUG**

Following your heart pledge, come here to this place and be seated, indivisibly from the mandala [of the] samaya [being.]

ཨོཾ་ཨཱི་ཨུ་ཨྃ་མ་པ་པ་རི་མ་ར་བརྗོད་ས་མ་ཡ་ཇ། རྩྭ་བུ་རྟོ། ས་མ་ཡ་ཉིལ་ལྷན།

**OM AMIDHEVA SAPARIVARA VAJRA SAMAYA JA /
JA HŪṀ BAṀ HO / SAMAYA TIṢṬHA HLAN**

ཞེས་གསོལ་བས་བདེ་བ་ཅན་ནས་འོད་དཔག་མེད་གཙོ་ལའོར་དངོས་སུ་བྱོན་ནས་རང་སྣོན་པའི་དམ་ཚིག་པ་དང་ལྷ་

ལ་ལྷ་བཞག་ལྷ་ར་ཐིམ་བས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསམ།

Supplicating thus, think that Amitābha and retinue actually come from Sukhāvati and merge non-dually, like water pouring into water, with you, the visualized samaya being.

མཚོན་པ་བྱིན་རླབས་ནི།

Blessing the Offerings:

རི་ཡི་འཛིན། ལོ་ལྷ་རྒྱུ། ལན་གསུམ།

RAM YAM KHAM / OM Ā HŪM [*Recite*] three times.

ལོ་སྐྱོད་པོ་དུ་ར་ལུ་ར་སུ་ར་སུ་ར་ལ་བརྟེ་བྱེ་སྒྲ་བུ།

ལོ་བརྗོད་སྒྲ་ར་ཏ་འཛིན། ཅེས་ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རླབས་ལ།

**OM SARVA VI PURA PURA SURA SURA AVARTE BHYE SVĀHĀ /
OM VAJRA SPHARAṆA KHAM**

[*Reciting*] thus three times bless [the offerings].

རང་ཉིད་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོར་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀ་ནས་མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྒྲོས་ནས། དེ་དག་གི་ལག་
ན་ཉེར་སྒྲོན་བདུན་དང་འདོད་ཡོན་ལྷ་བཀྲ་ཤིས་རྗེས་རྟགས་སོགས་མཚོན་རྗེས་དཔག་ཏུ་མེད་ཐོགས་ཤིང་མཚོན་རྗེས་
རེ་རེ་ལས་ཀྱང་འདོད་དགའི་སྒྲིན་སུང་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པ་སྒྲོས་ནས་མཚོན་པར་བསམ་ལ།

Visualize making offerings: from the heart of yourself, visualized as the Great Compassionate One, inconceivable offering goddesses emanate, holding inconceivable offering substances, such as the seven offerings, the five sense pleasures, the auspicious substances, symbols, and so forth, and from each of these offering substances unimaginable [offering] clouds of everything desirable emerge.

རྒྱེ། ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྷན་པའི་མཚོན་ཡོན་འདི།

སྒྲིན་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞལ་དུ་འབུལ།

འགོ་ཀུན་འབྲོར་པ་སུན་གསུམ་ཚོགས་གྱུར་ཅིག།

**HRI / YEN LAG GYE DANG DEN PE'I CHÖ YÖN DI / JIN PE'I RANG ZHIN GYAL
WE'I ZHAL DU BÜL / DRO KÜN JOR PA PHÜN SUM TSHOG GYUR CHIG**

HRĪ, I offer this water endowed with eight attributes, with the nature of generosity, to the mouths of the Victorious Ones. May there be perfect fortune for all beings!

དྲུངས་བསིལ་སྟོག་མེད་ཡིད་འོང་ཞབས་བསིལ་འདི།

ཚུལ་བྲིམ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞབས་དུ་འབྲུལ།

འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་གདུང་བ་བཅིལ་གྱུར་ཅིག

**DANG SIL NYOG ME YI 'ONG ZHAB SIL DI / TSÜL THRIM RANG ZHIN GYAL
WE'I ZHAB DU BÜL / DRO KÜN SI PE'I DUNG WA CHIL GYUR CHIG**

I offer this foot-cleansing water—clear, cool, pristine, and exquisite and with the nature of morality—to the feet of the Victorious Ones.

May all beings escape from the misery of existence!

ལྷ་རྩ་ས་མེ་ཏོག་སྣ་ཚོགས་མཛེས་པ་འདི།

བཟོད་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྐྱེན་ལ་འབྲུལ།

འགྲོ་ཀུན་མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྡན་ཤོག

**HLA DZE ME TOG NA TSOG DZE PA DI / ZÖ PE'I RANG ZHIN GYAL
WE'I CHEN LA BÜL / DRO KÜN THO RI YÖN TEN DÜN DEN SHOG**

I offer various beautiful celestial flowers that have the nature of patience to the eyes of the Victorious Ones. May all beings be endowed with the seven attributes of the higher realms!

ལྷན་སྐྱེས་སྐྱུར་བྱུང་བྱི་མཚོག་བདུག་སྟོས་འདི།

བརྩོན་འགྲུས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་གངས་ལ་འབྲུལ།

འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་འཆིང་ལས་གྲོལ་བར་ཤོག

**HLEN KYE JAR JUNG DRI CHOG DUG PÖ DI / TSÖN DRÜ RANG ZHIN GYAL
WE'I SHANG LA BÜL / DRO KÜN SI PE'I CHING LE DRÖL WAR SHOG**

I offer this sweet-smelling naturally blended incense that has the nature of diligence to the noses of the Victorious Ones. May all beings become free from the bonds of existence!

གསལ་ཞིང་སྣང་བའི་རིན་ཆེན་སྒྲོན་མེ་འདི།
བསམ་གཏུན་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་ལ་འབུལ།
འགྲོ་ཀུན་ལུའུ་སྒོ་སྒོངས་སུན་སེལ་བར་ཤོག།

**SAL ZHING NANG WE'I RIN CHEN DRÖN ME DI / SAM TEN RANG ZHIN GYAL
WE'I THUG LA BÜL / DRO KÜN THRÜL LO MONG MÜN SEL WAR SHOG**

I offer this precious radiant and lustrous lamp that has the nature of meditation to the hearts of the Victorious Ones. May all beings clear away the dense darkness of their deluded minds!

གུར་གུམ་ལ་སོགས་དང་ལྷན་སྒྲན་གྱི་ཆབ།
ཤེས་རབ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་འབུལ།
འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚེས་ཉིད་ཉོགས་པར་ཤོག།

**GUR GUM LA SOG NGE DEN MEN GYI CHAB / SHE RAB RANG ZHIN GYAL
WE'I KU LA BÜL / DRO WA KÜN GYI CHÖ NYI TOG PAR SHOG**

I offer fragrant medicinal elixir, saffron, and the like, which have the nature of transcendent knowledge,¹ to the bodies of the Victorious Ones. May all beings realize the inner nature of phenomena!²

རོ་བརྒྱ་བཅུད་དང་ལྷན་པའི་ཞལ་ཟས་འདི།
ཐབས་གྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ལྷགས་ལ་འབུལ།
འགྲོ་ཀུན་ཉིད་འཛིན་ཟས་གྱིས་འཚོ་བར་ཤོག།

**RO GYA CHÜ DANG DEN PE'I ZHAL ZE DI / THAB KYI RANG ZHIN GYAL
WE'I JAG LA BÜL / DRO KÜN TING DZIN ZE KYI TSO WAR SHOG**

I offer food endowed with the essence of a hundred tastes, with the nature of method, to the tongues of the Victorious Ones. May all beings be sustained by the food of samādhi!

འབྲུང་བརྟུང་དགོལ་སོགས་སྒྲུབ་འཛེབས་རོལ་མོའི་ཚོགས།

སྟོབས་ཀྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྒྲུབ་ལ་འབུལ།

འགྲོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

**BÜ DUNG TRÖL SOG NYEN JEB RÖL MÖ TSOG / TOB KYI RANG ZHIN GYAL WE'I
NYEN LA BÜL / DRO KÜN JANG CHUB SEM DANG DEN PAR SHOG**

I offer harmonious musical sounds, such as those of conch shell, drum, and bell, which have the nature of power, to the ears of the Victorious Ones. May all beings be endowed with the awakening mind!

དབང་པོ་ཚེས་བྱེད་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལ།

སྟོན་ལམ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།

འགྲོ་ཀུན་ཟག་མེད་བདེ་བས་ངོམ་པར་ཤོག།

**WANG PO TSIM JE DÖ PE'I YÖN TEN NGA / MÖN LAM RANG ZHIN GYAL WA
NAM LA BÜL / DRO KÜN ZAG ME DE WE NGOM PAR SHOG**

I offer the five desirables that appease the senses and have the nature of prayer to the Victorious Ones. May all beings be satisfied by untainted bliss!

བཀ་ཤིས་རྗེས་ཉམས་བརྟུང་དང་རྒྱལ་སྲིད་བདུག།

ཡི་ཤེས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་ཐོབ་པར་ཤོག།

**TRA SHI DZE TAG GYE DANG GYAL SI DÜN / YE SHE RANG ZHIN GYAL WA NAM
LA BÜL / DRO KÜN SANG GYE YÖN TEN THOB PAR SHOG**

I offer the eight auspicious substances, [the eight auspicious] symbols, and the seven royal attributes, which have the nature of wisdom,³ to the Victorious Ones. May all beings attain the attributes of buddhahood!

ཨོ་སངས་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུང་སྒྲུ་ར་ཏ་ས་མ་ཡི་ཨུ་རྒྱུ། ཅེས་མཚོད་དོ།

OM SARVA PŪJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE Ā HŪM *Thus offer.*

མནུལ་འབྲུལ་བ་ནི།

Maṇḍala Offering:

སྟོང་གསུམ་འཛིག་རྟེན་རབ་འབྲུམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། བདག་དུ་བཟུང་དང་མ་བཟུང་
དངོས་པོ་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྟོན་བདོག་པ་ཅི་མཆིས་པ།

**TONG SUM JIG TEN RAB JAM THAM CHE KYI / DAG DU ZUNG DANG MA ZUNG
NGÖ PO DANG / DAG LÜ LONG CHÖ DOG PA CHI CHI PA**

[All] owned and unowned things of the entire infinite billionfold universe,
my own body, enjoyments, and all possessions,

ལྷོས་མེད་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་འབྲུལ་བ་ཡིས། འགོ་ཀུན་བདག་འཛིན་རབ་ཞི་བྱང་སེམས་ལྷན།
རྣམ་དག་ཞིང་དུ་ཐོག་མེད་སྦྱི་བར་ཤོག།

**TÖ ME DE CHEN ZHING DU BÜL WA YI / DRO KÜN DAG DZIN RAB ZHI JANG SEM
DEN / NAM DAG ZHING DU THOG ME KYE WAR SHOG**

I offer, without holding anything back, to the pure land of Sukhāvati. May the
self-grasping of beings be thereby fully pacified, may they be endowed with
the awakening mind, and may their birth in the pure land be unobstructed.

ཨོྭ་རྩུ་མནུལ་བུ་ཇ་མེ་གྲ་ཨུ་ཏྟཱ།

OM RATNA MAṆḌALA PŪJA MEGHA Ā HŪṀ



སྣོང་པོའི་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The Quintessential⁴ Seven Branches:

རང་སེམས་སངས་རྒྱས་རྟོགས་པས་དོན་ཡུག་འཚོལ། རིག་སྣོང་འཛིན་མེད་སྣང་སྲིད་མཚོད་
བར་འབྲུལ། གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་སྣང་ཚོས་ཉིད་གྲོང་དུ་བཤགས།

**RANG SEM SANG GYE TOG PE DÖN CHAG TSAL / RIG TONG DZIN ME NANG SI
CHÖ PAR BÜL / NYI DZIN THRÜL NANG CHÖ NYI LONG DU SHAG**

Realizing that my own mind is the buddha, I pay homage [on the] ultimate [level.] [Abiding within] ungraspable empty awareness, [everything comprised within] appearance and existence is offered. Deluded perceptions of dualistic grasping are confessed within the expanse of dharmatā.

སྐྱེ་གསུམ་ལྷུན་གྱི་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། སུགས་རྗེ་རྒྱུན་ཚད་མེད་པའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

KU SUM HLÜN GYI DZOG LA JE YI RANG / THUG JE GYÜN CHE ME PE'I CHÖ KHOR

I rejoice within⁵ the [state of] the spontaneous completion of the three kāyas. The Dharma wheel of unceasing compassion will [always] turn.

འཁོར་འདས་ཀྱན་བྱེད་རང་བཞིན་ཚོས་སྐྱེ་བཞུགས།
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་བྱེད་བརྒྱལ་ཆེན་པོར་བསྐྱོར།

**KHOR DE KÜN KHYAB RANG ZHIN CHÖ KUR ZHUG /
KHOR SUM MIG ME KHYAB DAL CHEN POR NGO**

Abide within the natural dharmakāya that pervades all saṃsāra and nirvāṇa!
In infinite pervasiveness where there is no reference point of the three spheres dedication will [always take place].



བསྐྱོད་པ་བྱ་བ་ནི།

Performing Praise:

སྣང་སྤྱིད་ཐམས་ཅད་ལྷ་དང་ཞིང་ཁམས་རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་ཀྱི་རོལ་པ་རུང་ཤེས་ཤིང་ངེས་ཤེས་སྐྱེས་པ་ནི་དོན་གྱི་ཕྱག་
གམ་བསྐྱོད་པ་ཡིན་ལ། ཐུན་མོང་བརྟེན་ཅམ་དུ་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མཁའ་བརྟེན་ལྟུང་གསུམ་གྱི་ཡོན་ཏན་དྲན་ཤིང་གྲུས་པས་
འདུད་པ་ནི།

Recognizing and giving rise to certainty [in the fact that] everything [comprised by] appearance and existence is the deity, and the pure land, the self-arising manifestation of primordial wisdom, is the actual homage and praise. The homage as a mere common gesture of recollecting and venerating the qualities of the deity's knowledge, love, and power is as follows:

རྗེ། བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོད།

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱུགས་རྗེས་གཟིགས།

**HRI / DE CHEN ZHING DU CHÖ KYI KHOR LO KOR /
SEM CHEN NAM LA TAG TU THUG JE ZIG**

HRI, ever turning the wheel of Dharma in the pure land of Sukhāvati,
you unceasingly look upon sentient beings with compassion.

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པ་འེ།

སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་བྱག་འཚལ་བསྐྱོད།

**DAM CHA ZHAL ZHE DRO WE'I DÖN DZE PE'I /
NANG THA NYAM ZHAG DZE LA CHAG TSAL TÖ**

Homage and praise to Amitābha, who abiding in equipoise
follows his pledge to act for the purpose of beings!



ལྷོན་རས་གཟིགས་དང་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་ལ་སོགས།

རྒྱལ་སྤྱི་བྱང་སེམས་དབྱ་བཙོམ་འཕགས་པའི་ཚོགས།

**CHEN RE ZIG DANG THU CHEN THOB LA SOG /
GYAL SE JANG SEM DRA CHOM PHAG PE'I TSOG**

To Chenrezig, Vajrapāṇi, the other bodhisattvas,
the noble assembly of arhats,

བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་བཞུགས་པའི་ལྷ་ཚོགས་ལ།

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པས་བྱུག་འཚལ་བསྟོད། ཅེས་བསྟོད།

**DE CHEN ZHING DU ZHUG PE'I HLA TSOG LA /
LÜ NGAG YI SUM GÜ PE CHAG TSAL TÖ**

and the gathering of deities abiding in Sukhāvati, I humbly pay homage and
offer praise with body, speech, and mind. *Thus praise.*



བརྗེས་དམིགས་ནི།

Visualization [for the Mantra] Recitation:

རང་ཉིད་འཛིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་ལྷུགས་ཀ་རུ ལྷ་སྟེང་ལྷོ་མཐར་ཡིག་དུག་གཡས་སུ་བསྐོར།

**RANG NYI JIG TEN WANG CHUG THUG KA RU /
DA TENG HRI THAR YIG DRUG YE SU KOR**

At the heart of myself, [appearing as] Chenrezig, on a moon disk is a HRI
surrounded by the six syllable mantra circling clockwise.

དེ་ཡི་འོད་ལས་སྒྲགས་སྤྲེང་དཀར་པོ་སྒྲོམ། ཐུགས་ཀ་ནས་ཐོན་མདུན་བསྐྱེད་ཐུགས་
 ཀར་ཐིམ། ལྷ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱུལ།

**DE YI Ö LE NGAG THRENG KAR PO TRÖ / THUG KA NE THÖN DÜN KYE THUG
 KAR THIM / KU SUNG THUG KYI THUG JE'I THUG DAM KÜL**

From it light [radiates and] a white mantra garland issues forth,
 emerges from my heart, and dissolves into the heart of the deity
 visualized in front.⁶ [Thus, Amitābha's] compassionate
 heart pledge of body, speech, and mind is invoked.

སྣང་མཐའི་ཐུགས་ཀའི་རྩི་མཐར་སྒྲགས་སྤྲེང་ལས། འོད་ཟེར་དམར་པོའི་སྒྲགས་
 སྤྲེང་ཞལ་ནས་ཐོན། རང་གི་ཞལ་ཞུགས་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

**NANG THA'I THUG KE'I HRI THAR NGAG THRENG LE / Ö ZER MAR PÖ NGAG
 THRENG ZHAL NE THÖN / RANG GI ZHAL ZHUG JIN LAB NGÖ DRUB THOB**

From the mantra garland around the HRĪ at the heart of Amitābha
 a red mantra garland of light emerges from his mouth,
 enters my mouth, and I obtain blessings and attainments.

དེ་ལྟར་རྒྱན་མི་ཆད་དུ་ལའོར་བ་ཡི། ཐུགས་ལས་འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྒྲ་ཚོགས་འཕྲོས།

DE TAR GYÜN MI CHE DU KHOR WA YI / NGAG LE Ö ZER KHA DOG NA TSOG THRÖ

In this way [the mantra] circles continuously [between myself and Amitābha].
 The multicolored light issuing from the [circling] mantra [garland]

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་མཉེས་པར་བྱས། ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་
 སྐྱིབ་གསུམ་སྤངས། སྣོད་བཅུད་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་གྱུར།

**CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM NYE PAR JE / KHAM SUM SEM CHEN KÜN GYI
 DRIB SUM JANG / NÖ CHÜ NAM DAG DE CHEN ZHING DU GYUR**

pleases the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, purifies the
 three types of obscurations of all sentient beings in the three realms, and the
 universe and beings transform into the pure land of Sukhāvati.

བར་བསམ་ལ། ཨོྃ་ཨེ་མི་དྲེ་མ་ཏྲི། ཅེས་བརྒྱུ་ལོ།

Visualize thus and recite: OM AMI DHEWA HRĪ

སྐབས་སུ་བསྐྱོམས་མེད་ཡིང་མེད་སྣོད་ས། བྱར་མེད་སྲོ་འདས་ངང་ནས་བརྒྱ།

At times sustain non-meditation and non-distraction and recite within an effortless state that transcends the intellect:

ཏྲི། རང་རིག་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྐྱ། བརྒྱང་འཛིན་བྲལ་བའི་སེམས་ལ་ལྟོས།

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལོག་ན་མེད། རང་རིག་ཚོས་སྐྱེ་ངོ་མཚར་ཆེ།

**HUNG / RANG RIG NANG WA THA YE KU / ZUNG DZIN DRAL WE'I SEM LA TÖ /
NANG WA THA YE LOG NA ME / RANG RIG CHÖ KU NGO TSAR CHE**

HŪM, innate awareness is the form of Amitābha. Look at the mind that is free of subject-object duality! There is no other Amitābha than that; how wondrous is the truth-body⁷ of self-knowing awareness!

ཨོྃ་ཨེ་མི་དྲེ་མ་ཏྲི། ཅེས་གང་འགྲུབ་བརྒྱས་མཐའ།

OM AMI DHEWA HRĪ

Recite as many times as you can and in the end [recite:]



ཧྲིཿ བཙེམ་ལྷན་མགོན་པོ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། བཙེམ་ཆེན་རྒྱལ་གྲས་བྱང་སེམས་
 འཕགས་པའི་ཚོགས། ཉོན་མོངས་འགོ་ལ་བྱུགས་རྗེའི་རབ་དགོངས་ལ།
 བདག་སོགས་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་འབྲེན་དུ་གསོལ།

**HUNG / CHOM DEN GÖN PO SANG GYE Ö PAG ME / TSE CHEN GYAL SE JANG SEM
 PHAG PE'I TSOG / NYÖN MONG DRO LA THUG JE'I RAB GONG LA / DAG SOG DE
 CHEN ZHING DU DREN DU SÖL**

HÜM, transcendent conqueror, protector, Buddha Amitābha, and noble assembly of loving bodhisattvas, compassionately look upon us afflicted beings and guide us to the pure land of Sukhāvati.

སྲོན་གྱི་བྱུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་དུ། བྱུགས་དམ་མ་གཡེལ་བྱུགས་རྗེས་དབང་གི་ལྷ།
 ལས་ངན་མཐའ་ཟད་འཁོར་བ་དོད་སྐྱུག་ནས། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འབྲེན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
**NGÖN GYI THUG KYE DAM CHA JI ZHIN DU / THUG DAM MA YEL THUG JE
 WANG GI HLA / LE NGEN THA ZE KHOR WA DONG TRUG NE / DA TA NYI DU
 DREN PAR DZE DU SÖL**

In accord with your past bodhichitta vows, not wavering from the sacred bond, deity with great compassion, please exhaust all negative karma and empty saṃsāra from its depths. At this very moment, please act as our guide!

དེ་ལྟར་གདུང་བྱུགས་དྲག་པོས་བརྒྱད་བསྐྱེལ་བས། ལྷང་མཐའི་བྱུགས་ལས་བྱུགས་རྗེའི་
 འོད་དམར་འཕྲོས། བདག་སོགས་འགོ་བའི་སྣང་ཁར་ཐིམ་པའི་མོད།

**DE TAR DUNG SHUG DRAG PÖ GYÜ KÜL WE / NANG THA'I THUG LE THUG JE'I Ö
 MAR THRÖ / DAG SOG DRO WE'I NYING KHAR THIM PE'I MÖ**

As I, with intense devotion, have thus invoked the enlightened mind, red light rays of compassion radiate from the heart of Amitābha and dissolve into the hearts of myself and all beings.



བདག་འཛིན་ལོག་ཏོག་འབྱུང་པ་རང་སར་ཞིག། བདག་མེད་ཚོས་སྐྱེ་དགོངས་པ་

མངོན་གྱུར་བསམ། གསལ་སྣང་འཛིན་མེད་སྣོས་བྲལ་རང་དུ་བཞག།

ཅེས་ཅི་གནས་སུ་མཉམ་པར་བཞག།

**DAG DZIN LOG TOG THRÜL PA RANG SAR ZHIG / DAG ME CHÖ KÜ GONG PA
NGÖN GYUR SAM / SAL TONG DZIN ME TRÖ DRAL NGANG DU ZHAG**

Self-grasping, misconceptions, and delusion have collapsed in themselves.
The state of selfless dharmakāya is realized, and I rest in the nature of clarity
and emptiness, free from grasping and elaboration.

Rest in this meditation for as long as you can.



བསྐྱོབ་ནི།

Dedication:

འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བསྐྱོམས་བཞགས་ལས་བྱུང་བའི། བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་

དེས། འགོ་བ་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལྷུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་

ཤོག།

**DI TAR NAM PAR GOM DE LE JUNG WE'I / SÖ NAM THA YE DAM PA GANG THOB
DE / DRO WA DUG NGAL CHU WOR JING WA NAM / Ö PAG ME PE'INE RAB
THOB PAR SHOG**

By all the limitless and sacred merit obtained through this meditation and
recitation, may [all] beings drowning in the river of suffering attain the
supreme state of Amitābha.

གིས་བརྗོད་ནི།

Verses of Auspiciousness:

ཧཱུྃ་ཧྲི། ཚོས་སྐྱ་ཀུན་བྱལ་མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད། འོངས་སྐྱ་བཙེ་ལྷན་རྒྱལ་སྐས་སེམས་
དཔའི་ཚོགས། སྐྱལ་སྐྱ་ཉན་ཐོས་དག་བཙམ་ལའོར་བཙས་ཀྱིས། འགོ་རྣམས་བདེ་
ཚེན་བགོད་པའི་བཀྲ་གིས་སྦྱོལ། ཅེས་མེ་ཏྲག་གི་ཆར་བརྒྱལ་ཞིང་རོལ་མོ་བསྐྱོག་གོ།

**HUNG HRI / CHÖ KU KÜN KHYAB GÖN PO Ö PAG ME / LONG KU TSE DEN GYAL
SE SEM PE'I TSOG / TRÜL KU NYEN THÖ DRA CHOM KHOR CHE KYI / DRO NAM
DE CHEN DRÖ PE'I TRA SHI TSÖL**

HÜM HRI, all-pervasive dharmakāya, Protector Amitābha; saṃbhogakāyas, the loving assembly of bodhisattvas; and nirmāṇakāyas, the gathering of śhrāvakas and arhats; together with your retinues please endow all beings with the auspiciousness to progress to Sukhāvati.

Thus cast a rain of flowers and play instruments.



ཅེས་པ་འདི་ནི་སེངྒ་པོ་འབྲི་ཐུབ་བསྟན་དར་རྒྱས་གླིང་ཚོས་ཚོགས་ནས་འོད་དཔག་བསྐྱེན་པ་དུང་ལྷུང་བསགས་སྐྱབ་བྱེད་
འཆར་ལ། ཚོས་ཚོགས་སྐྱ་མ་དོར་འཛིན་དོན་འགྲུབ་ནས་འོད་དཔག་སྐྱབ་ཐབས་དོན་བསྐྱེས་ཁ་གསལ་ཞེག་མཛད་
གནང་ཡོང་བ་ཞེས་ལྷུང་བས་བརྗེ་མགར་ཚེན་རིན་པོ་ཆེར་གསོལ་བ་བཏབ་པར་རྟེན། ལྷུང་བས་བརྗེ་མགར་ཚེན་རིན་པོ་
ཆེན་ས་གསུང་དོན་ལྷུང་སྐྱ་མ་དགའ་དཔེ་འམ་ཚོས་མིང་ལ་ཐུབ་བསྟན་ཉི་མ་རུ་འབོད་པས་ཚོགས་བཙཅད་རུ་བསྐྱིགས་སྟེ་
གིས་པ་འདིས་འགོ་བ་མང་པོ་བདེ་བ་ཙན་དུ་སྐྱེ་བའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག།

With the intention to engage in the Hundred Million Amidewa Mantra Recitation Retreat at the Dri Thubten Dargye Ling Dharma center in Singapore, resident Lama Ven. Dorzin Döndrup supplicated H.E. Garchen Rinpoche that a more concise yet clear Amitābha sadhana be assembled. Due to this, Ven. Lama Gape with the Dharma name Thubten Nyima assembled these verses and wrote them down according to the words spoken by H.E. Garchen Rinpoche. By this [virtue] may it cause innumerable beings to be born in Sukhāvati.

སྒོན་ལམ་ནི།

Prayer [to be born in Sukhāvati]

ཨི་མ་ཏོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་བླགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དང་།

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

**E MA HO / NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG / YE SU JO WO THUG
JE CHEN PO DANG / YÖN DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA**

E MA HO! Marvelous! [In the center is] the Buddha [Amitābha,] Boundless Light. To his right is [Chenrezig,] the Lord of Great Compassion, and to his left is the bodhisattva [Vajrapāṇi,] the Lord of Great Power.

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དབག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

**SANG GYE JANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR / DE KYI NGO TSAR PAG
TU ME PA YI / DE WA CHEN ZHE JA WA'I ZHING KHAM DER**

They are surrounded by an inconceivable assembly of buddhas and bodhisattvas. Extraordinary limitless peace and happiness is the buddha field called Bliss-Endowed.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག

སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་སྲ། དེ་རུ་སྦྱིས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་གོག

**DAG ZHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG / KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA
RU / DE RU KYE NE NANG THE'I ZHAL THONG SHOG**

When I and all beings pass from this life, may we be born there, unhindered by another saṃsāric birth. Once born there, may we behold the face of [the Buddha Amitābha,] Boundless Light.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།
ཕྱོགས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།
གིགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA DI / CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM THAM
CHE KYI / GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SÖL

[By the power of] all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions,
bless me that I may attain this aspiration without hindrance.

ཏདཤ། བརྩམ་གྱི་ཡ་ཨ་མ་བོ་རྣ་རྣ་ཡ་སྣ་རྣ།
TADYATHA / PAÑCA GRIYA AWA BODHANĀYA SVĀHĀ



¹ Skt. *prajñā*, commonly translated as "wisdom." - page 12

² Skt. *dharmatā*. - page 12

³ Skt. *jñāna*, "primordial/timeless awareness." - page 13

⁴ "Quintessential" refers to the ultimate offering as opposed to the outer. - page 15

⁵ Acc. to Lama Thubten Nyima, abiding within the state where the three *kāyas* are spontaneously completed, rejoicing naturally occurs. - page 15

⁶ The deity visualized in front is the Buddha Amitābha. - page 18

⁷ *Dharmakāya*. - page 19

At the request of Ven. Dorzin Döndrup this sadhana was translated
by Ina Bieler and edited by Kay Candler.
Translation copyright © 2012 Ina Bieler. All rights reserved.



Garchen Buddhist Institute
Post Office Box 4318
Chino Valley, Arizona, 86323-4318 U.S.A.
Telephone: 928.925.1237
e-Mail: questions@garchen.net



Showing Respect for Buddha Dharma Texts

Please treat this prayer book with respect as it contains the precious teachings of the Dharma.

Please do not place it on the floor, and please do not step over it or place other objects on top of it.

When you no longer have use for it, please give it to someone else or burn it in a clean place.